

normanne, dane, italiane e latine (1).

In tal guisa, dopo *Layamone* la lingua inglese, o più esattamente la lingua *anglo-normanna*, fece rapidi progressi. Ciò si può raccogliere da un componimento curiosissimo, specie di poema allegorico, la cui tradizione fu portata dall' Oriente da' cavalieri crociati; è questo il solo poema di quel secolo, il quale si leva

(1) La lingua normanna adoperata da Wace è ancora usitata, in un grande numero almeno delle sue parole, nel Bessin normanno (dintorni di Bayeux). Riesce curioso il ravvisare nella lingua normanna del XII secolo un gran numero di parole, che fanno parte della lingua inglese, e che nello stesso tempo si sono perdute nel francese moderno; di sorta che la conoscenza dell' inglese è di grande aiuto alla lettura del *Romanzo del Rosso*. Ecco alcuni esempi di questa fatta, attinti al testo di Wace.

Normanno di Wace.	Francese moderno.	Inglese moderno.
<i>Respite.</i>	Délai.	<i>Respite.</i>
<i>Medlee.</i>	Rixe.	<i>Medley.</i>
<i>Targes.</i>	Bouclier.	<i>Target.</i>
<i>Robér.</i>	Voler.	<i>To, rob.</i>
<i>Plenté.</i>	Abondant.	<i>Plenty.</i>
<i>Erre.</i>	Commission.	<i>Errant.</i>
<i>Estoré.</i>	Garni.	<i>Stored.</i>
<i>Crespierre.</i>	Panache.	<i>Crest.</i>